31989L0594

DIRECTIVA CONSILIULUI
din 30 octombrie 1989
de modificare a Directivelor 75/362/CEE, 77/452/CEE, 78/686/CEE, 78/1026/CEE și 80/154/CEE privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare ca medic, asistent medical generalist, medic stomatolog, medic veterinar și moașă, precum și a Directivelor 75/363/CEE, 78/1027/CEE și 80/155/CEE privind coordonarea actelor cu putere de lege și actelor administrative privind medicii, medicii veterinarii și moașele

(89/594/CEE)

CONSILIUL COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene, în special articolele 49 și 57 alineatele (1) și (2) prima și a treia teză și articolul 66,

având în vedere propunerea Comisiei [1],

în cooperare cu Parlamentul European [2],

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social [3],

întrucât sunt necesare anumite modificări tehnice ale Directivelor 75/362/CEE [4], 77/452/CEE [5], 78/686/CEE [6], 78/1026/CEE [7] și 80/154/CEE [8], modificate ultima dată de Actul de aderare a Spaniei și Portugaliei, privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare ca medic, asistent medical generalist, medic stomatolog, medic veterinar și moașă și ale Directivei 75/363/CEE [9] a Consiliului, modificată ultima dată de Directiva 82/76/CEE [10], și ale Directivelor 78/1027/CEE [11] și 80/155/CEE [12] privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind activitatea medicilor, medicilor veterinari și respectiv a moașelor, pentru a ține seama, în special, de schimbările survenite în denumirea diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare în aceste profesii sau în denumirea anumitor specializări medicale și privind crearea unor noi specializări medicale sau renunțarea la anumite specializări medicale mai vechi apărute în unele state membre;

întrucât este necesar să fie protejate, la nivel comunitar, drepturile obținute de cei care dețin titluri oficiale de calificare mai vechi, care nu se mai acordă ca urmare a modificărilor menționate ale reglementărilor statului membru care le-a acordat acea calificare, și să fie completate, la nevoie, directivele respective cu dispozițiile de rigoare;

întrucât, din motive de echitate, se recomandă asigurarea unor măsuri tranzitorii pentru anumiți posesori ai diplomelor, certificatelor sau ai altor titluri oficiale de calificare ca medic veterinar

(1) JO C 353, 30.12.1987, p. 17 și JO C 322, 15.12 1988, p. 22.
(2) JO C 235, 12.9.1988, p. 67 și JO C 256, 9.10.1989.
(3) JO C 134, 24.5.1988, p. 29.
(4) JO L 167, 30.6.1975, p. 1.
(5) JO L 176, 15.7.1977, p. 1.
(6) JO L 233, 24.8.1978, p. 1.
(7) JO L 362, 23.12.1978, p. 1.
(8) JO L 33, 11.2.1980, p. 1.
(9) JO L 167, 30.6.1975, p. 14.
(10) JO L 43, 15.2.1982, p. 21.
(11) JO L 362, 23.12.1978, p. 7.
(12) JO L 33, 11.2.1982, p. 8.

și de moașă, acordate de Republica Italiană și respectiv de Spania, și care sancționează formarea profesională care nu este în deplină conformitate cu Directivele 78/1027/CEE și 80/155/CEE,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

CAPITOLUL 1

Modificări ale Directivelor 75/362/CEE și 75/363/CEE (recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare ca medic și coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind activitatea medicilor)

Articolul 1

Articolul 3 din Directiva 75/362/CEE se modifică după cum urmează:

1. La rubrica (a), „în Germania":

— punctul 2 se înlocuiește cu următoarele:

„2. Certificatul obținut în urma examenului de stat în medicină eliberat de autoritățile competente după 30 iunie 1988 și certificatul de atestare a practicării medicinii în timpul unei perioade de stagiatură («Arzt im Praktikum»).";

— punctul 2 devine punctul 3 și „cele enumerate la punctul 1;" se înlocuiește cu „cele enumerate la punctele 1 și 2;".

2. (f) „în Italia" se înlocuiește cu următoarele:

„(f) *în Italia*:

«diploma di laurea in medicina e chirurgia» (diplomă de absolvire în medicină și chirurgie) acordată de o universitate, însoțită de o «diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia» (diplomă care conferă dreptul de a practica medicina și chirurgia) acordată de Comisia de stat de examinare;".

3. (j) „în Grecia" se înlocuiește cu următoarele:

„(j) *în Grecia*:

«Πτυχίο Ιατρικής» (diplomă în medicină) acordată de:

— facultatea de medicină a unei universități sau

— facultatea de științe ale sănătății, departamentul de medicină, a unei universități;".

4. (k) „*în Spania*" se înlocuiește cu următoarele:

„(k) *în Spania*:

«Título di Licenciado en Medicina y Cirugía» (diplomă universitară de absolvire în medicină și chirurgie) acordată de Ministerul Sănătății și Științei sau de rectorul unei universități;".

Articolul 2

Articolul 5 alineatul (2) din Directiva 75/362/CEE se modifică după cum urmează:

1. Textul referitor la Belgia se înlocuiește cu următoarele:

„*în Belgia*:

«Le titre d'agrégation en qualité de médecin spécialiste/erkenningstitel van geneesheer specialist» (dovada oficială a calificării ca medic specialist) eliberată de Ministerul în ale cărui atribuții intră sănătatea publică;".

2. La rubrica „în Franța" se adaugă următoarea liniuță:

„— «le diplôme d'études spécialisées de médecine délivré par les universités» (diploma de studii de specialitate în medicină acordată de o universitate);".

3. Rubrica „în Țările de Jos" se modifică după cum urmează:

— textul existent devine prima liniuță;

— se adaugă următoarea liniuță:

„— «Het door de Sociaal-Geneeskundigen Registratie-Comissie (SGRC) afgegeven getuigschrift van erkenning en inschrijving in het Register von Sociaal-Geneeskundingen» (certificat de aprobare și înregistrare eliberat de comisia de înregistrare a medicilor de medicină socială);".

4. Rubrica „în Grecia" se înlocuiește cu următoarele:

„*în Grecia*:

«Τίτλος Ιατρικής ειδικότητας χορηγούμενος από τις Νομαρχίες» (certificat de specializare în medicină) eliberat de prefecturi;".

Articolul 3

Articolul 5 alineatul (3) din Directiva 75/362/CEE se modifică după cum urmează:

1. Rubrica „anestezie":

— subrubrica referitoare la Franța se înlocuiește cu următoarele:

„France: anesthésiologie-réanimation chirurgicale";

— subrubrica referitoare la Țările de Jos se înlocuiește cu următoarele:

„Țările de Jos: anesthesiologie."

2. Rubrica „chirurgie generală":

— subrubrica referitoare la Spania se înlocuiește cu următoarele:

„Spania: Cirurgía generaly del aparato digestivo."

3. Rubrica „oftalmologie”:

— subrubrica referitoare la Belgia se înlocuiește cu următoarele:

„Belgia: ophtalmologie «oftalmologie».”

4. Rubrica „medicina aparatului respirator”:

— subrubrica referitoare la Franța se înlocuiește cu următoarele:

„France: pneumologie”;

— subrubrica referitoare la Țările de Jos se înlocuiește cu următoarele:

„Țările de Jos: Longziekten en tuberculose.”

5. Rubrica „urologie”:

— subrubrica referitoare la Franța se înlocuiește cu următoarele:

„Franța: Chirurgie urologique.”

6. Rubrica „ortopedie”:

— subrubrica referitoare la Franța se înlocuiește cu următoarele:

„Franța: Chirurgie orthopédique et traumatologie.”

7. Se adaugă următoarele rubrici:

„— *anatomie patologică*

Germania:	Pathologie
Belgia:	Anatomie pathologique pathologische anatomie
Danemarca:	Patologisk anatomi og histologi eller vaevsundersøgelse
Franța:	Anatomie et cythologie pathologique
Irlanda:	Morbid anatomy and histopathology
Italia:	Anatomia patologica
Luxemburg:	Anatomie pathologique
Țările de Jos:	pathologischeanatomie
Regatul Unit:	Morbid anatomy and histopathology
Grecia:	Παθολογική ανατομική
Spania:	anatomíapatológica
Portugalia:	Anatomia patológica;

— *neurologie*

Germania:	Neurologie
Belgia:	neurologie neurologie
Danemarca:	Neuromedicin eller medicinske nervesygdomme
Franța:	neurologie
Irlanda:	neurology
Italia:	neurologia
Luxemburg:	neurologie
Țările de Jos:	neurologie
Regatul Unit:	neurology
Grecia:	Νευρολογία
Spania:	neurología
Portugalia:	neurologia;

— *psihiatrie*

Germania:	Psychiatrie
Belgia:	psychiatrie psychiatrie
Danemarca:	psykiatri
Franța:	psychiatrie
Irlanda:	psychiatry
Italia:	psichiatria
Luxemburg:	psychiatrie
Țările de Jos:	psychiatrie
Regatul Unit:	Psychiatry
Grecia:	Ψυχιατρική
Spania:	psiquiatría
Portugalia:	psiquiatria.”

Articolul 4

Articolul 7 alineatul (2) din Directiva 75/362/CEE se modifică după cum urmează:

1. Rubrica „hematologie biologică”:

— se introduce următoarea subrubrică:

„Franța: hématologie”;

— în toate versiunile lingvistice, cu excepția celei în limba franceză și, respectiv, portugheză, rubrica referitoare la Spania se elimină.

2. Rubrica „anatomia patologică” se elimină.

3. Rubrica „chirurgie plastică”:

— subrubrica referitoare la Franța se înlocuiește cu următoarele:

„Franța: chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique”.

4. Rubrica „chirurgie toracică”:

— subrubrica referitoare la Franța se înlocuiește cu următoarele:

„Franța: chirurgie thoracique et cardio-vasculaire”.

5. Rubrica „chirurgie infantilă”:

— se introduce următoarea subrubrică referitoare la Franța:

„Franța: Chirurgie infantile.”

6. Rubrica „chirurgie vasculară”:

— pentru versiunea în limba olandeză, titlul rubricii se înlocuiește cu „chirurgie van bloedvaten”;

— se introduce următoarea subrubrică:

„Franța: Chirurgie vasculaire”;

— subrubrica referitoare la Italia se înlocuiește cu următoarele:

„Italia: Chirurgia vascolare.”

7. La rubrica denumită „cardiologie”, subrubrica referitoare la Franța se înlocuiește cu următoarele:

„Franța: Pathologie cardio-vasculaire.”

8. Rubrica „gastroenterologie”:

— subrubrica referitoare la Franța se înlocuiește cu următoarele:

„Franța: gastro-entérologie et hépatologie”;

— subrubrica referitoare la Luxemburg se înlocuiește cu următoarele:

„Luxemburg: gastro-entérologie”;

— subrubrica referitoare la Țările de Jos se înlocuiește cu următoarele:

„Țările de Jos: gastro-enterologie”;

— subrubrica referitoare la Grecia se înlocuiește cu următoarele:

„Grecia: γαστρεντεολογία”

9. Rubrica „reumatologie”:

— se introduce următoarea subrubrică:

„Danemarca: reumatologi”

10. Rubrica „endocrinologie”:

— se introduce următoarea subrubrică:

„Franța: endocrinologie-maladies métaboliques”;

— subrubrica referitoare la Luxemburg se înlocuiește cu următoarele:

„Luxemburg: endocrinologie, maladies du métabolisme et de la nutrition.”

11. Rubrica „fizioterapie”:

— subrubrica referitoare la Grecia se înlocuiește cu următoarele:

„Grecia: Ψυχική ιατρική και αποκατάσταση.”

12. Rubricile „neurologie” și „psihiatrie” se elimină.

13. La rubrica „neuropsihiatrie”, subrubrica referitoare la Grecia se înlocuiește cu următoarele:

„Grecia: Νευρολογία -ψυχιατρική.”

14. Rubrica „dermato-venerice”:

— subrubrica referitoare la Franța se înlocuiește cu următoarele:

„Franța: dermatologie et vénéréologie”;

— subrubrica referitoare la Țările de Jos se înlocuiește cu următoarele:

„Țările De Jos: dermatologie en venerologie.”

15. Rubrica „radiologie”:

— subrubrica referitoare la Franța se înlocuiește cu următoarele:

„Franța: électro-radiologie.”

16. Rubrica „diagnostic radiologic”:

— se introduce următoarea subrubrică:

„Germania: Radiologische Diagnostik”;

— subrubrica referitoare la Franța se înlocuiește cu următoarele:

„Franța: radiodiagnostic et imagerie médicale.”

17. Rubrica „radioterapie”:

— se introduce următoarea subrubrică:

„Germania: Strahlentherapie”;

— subrubrica referitoare la Franța se înlocuiește cu următoarele:

„Franța: oncologie, option radiothérapie.”

18. Rubrica „boli tropicale”:

— subrubrica „Belgia: médecine tropicale/tropische geneeskunde” se elimină.

19. Rubrica „psihiatrie infantilă”:

— se introduce următoarea subrubrică:

„Irlanda: child and adolescent psychiatry.”

20. Rubrica „geriatrie”:

— se introduce următoarea subrubrică:

„Țările de Jos: klinische geriatrie”.

21. La rubrica „boli renale”:

— se introduce următoarea subrubrică:

„Franța: néphrologie”;

— se introduce următoarea rubrică:

„Luxemburg: néphrologie.”

22. Rubrica „medicină comunitară”:

— se introduce următoarea rubrică:

„Franța: santé publique et médecine sociale.”

23. Rubrica „medicina muncii” se modifică în felul următor:

(a) titlul, exceptând versiunea în limba engleză, se modifică astfel:

— versiunea în limba daneză: „arbejdsmedicin”;

— versiunea în limba germană: „Arbeitsmedizin”;

— versiunea în limba greacă: „ιατρική της εργασίας”;

— versiunea în limba spaniolă: „medicina del trabajo”;

— versiunea în limba franceză: „médecine du travail”;

— versiunea în limba italiană: „medicina del lavoro”;

— versiunea în limba olandeză: „arbeidsgeneeskunde”;

— versiunea în limba portugheză: „medicina do trabalho”;

(b) se introduc următoarele subrubrici:

„Germania: Arbeitsmedizin”;
„Danemarca: samfundsmedicin/arbejdsmedicin”;
„Franța: médecine du travail”;
„Italia: medicina del lavoro”;
„Țările de Jos: arbeids- en bedrijfsgeneeskunde”;
„Grecia: Ιατρική της εργασίας”;
„Portugalia: medicina do trabalho”.

24. Rubrica „alergologie”:

— subrubrica referitoare la Grecia se înlocuiește cu următoarele:

„Grecia: αλλεργιολογία”.

25. Rubrica „chirurgie gastroenterologică”:

— se introduce subrubrica următoare:

„Franța: chirurgie viscérale.”

26. Se adaugă următoarele rubrici:

„*medicină nucleară*:

Germania:	Nuklearmedizin
Belgia:	médecine nucléaire nucleaire geneeskunde
Franța:	médecine nucléaire
Italia:	Medicina nucleare
Țările de Jos:	Nucleaire geneeskunde
Regatul Unit:	Nuclear medicine
Grecia:	Πυρηνική ιατρική
Spania:	Medicina nuclear
Portugalia:	Medicina nuclear;

chirurgie maxilofacială
(formare profesională medicală de bază):

Franța:	Chirurgie maxillo-faciale et stomatologie
Italia:	Chirurgia maxillo-facciale
Spania:	Cirurgía oral y maxilofacial;

chirurgie dentară, orală și maxilofacială
(formare profesională de bază în medicină și stomatologie):

Germania:	Zahn-,Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie
Belgia:	stomatologie/chirurgie orale et maxillo-faciale stomatologie/orale en maxillo-faciale chirurgie
Irlanda:	Oral and maxillo-facial surgery
Regatul Unit:	Oral and maxillo-facial surgery.”

Articolul 5

Articolul 9 alineatul (3) din Directiva 75/362/CEE se înlocuiește cu următoarele:

„(3) În cazul resortisanților din statele membre, ale căror diplome, certificate și alte titluri oficiale de calificare ca medic sau medic specialist nu corespund calificărilor sau denumirilor care figurează la articolele 3, 5 și 7, fiecare stat membru va recunoaște ca dovadă suficientă diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare acordate de acele state membre, împreună cu un certificat eliberat de autoritățile sau organismele competente. Certificatul va atesta că aceste diplome, certificate sau alte titluri oficiale de calificare ca medic sau medic specialist au fost acordate în urma formării profesionale efectuate în conformitate cu prevederile Directivei 75/363/CEE menționate, după caz, la articolele 2, 4 sau 6 din prezenta directivă, și sunt considerate de statul membru care le-a acordat drept calificări și denumiri stabilite, după caz, la articolele 3, 5 sau 7 din prezenta directivă.”

Articolul 6

Articolul 2 din Directiva 75/363/CEE se modifică după cum urmează:

— la alineatul (1) litera (a), se adaugă următoarea prevedere:

„formarea profesională în urma căreia se obține o diplomă, un certificat sau un alt titlu oficial de calificare în chirurgia dentară, orală și maxilofacială (formare profesională de bază în medicină și stomatologie) presupune, de asemenea, absolvirea cursului de formare profesională în stomatologie menționat la articolul 1 din Directiva 78/687/CEE ([1]);”;

— se adaugă următoarea notă de subsol:

„([1]) JO L 233, 24.8.1978, p. 10.”;

— la alineatul (2) se adaugă următoarea prevedere:

„Eliberarea diplomei, certificatului sau a altor titluri oficiale de calificare în chirurgia dentară, orală și maxilofacială (formare profesională de bază în medicină și stomatologie) depinde, de

asemenea, de obținerea unor diplome, certificate sau a altor titluri oficiale de calificare ca medic stomatolog, în conformitate cu articolul 1 din Directiva 78/687/CEE.";

— alineatul (3) se înlocuiește cu următoarele:

„(3) Statele membre vor desemna, în termenul prevăzut la articolul 9, autoritățile sau organismele care au competența să elibereze diplomele, certificatele și titlurile oficiale de calificare prevăzute la alineatul (1)."

Articolul 7

La sfârșitul rubricii „Grupa 2" din articolul 7 al Directivei 75/363/CEE, se adaugă următoarele liniuțe:

„— anatomie patologică

— neurologie

— psihiatrie."

Articolul 8

Articolul 5 din Directiva 75/363/CEE se modifică după cum urmează:

1. La rubrica „Grupa 1":

— în versiunea în limba olandeză, „chirurgie van harten bloedvaten" se înlocuiește cu „chirurgie van bloedvaten";

— se adaugă următoarea liniuță:

„— chirurgie maxilofacială (formare profesională de bază în medicină)".

2. La rubrica „Grupa 2":

— „neurologie", „psihiatrie" și „anatomie patologică" se elimină;

— cu excepția versiunii în limba engleză, „medicina muncii" se înlocuiește cu următoarele:

— versiunea în limba daneză: „arbejdsmedicin"

— versiunea în limba germană: „Arbeitsmedizin"

— versiunea în limba greacă: „ιατρικήτηςεργασίας"

— versiunea în limba spaniolă: „medicina del trabajo"

— versiunea în limba franceză: „médecine Du travail"

— versiunea în limba italiană: „medicina del lavoro"

— versiunea în limba olandeză: „arbeidsgeneeskunde"

— versiunea în limba portugheză: „medicinadotrabalho";

— se adaugă următoarele liniuțe:

„— medicina nucleară;

— chirurgia orală, dentară și maxilofacială (formare profesională de bază în medicină și stomatologie)".

Articolul 9

(1) Statele membre care au abrogat actele cu putere de lege și actele administrative referitoare la eliberarea diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare în neuropsihiatrie, radiologie, chirurgie toracică, chirurgie vasculară, chirurgie gastroenterologică, hematologie biologică, fizioterapie sau boli tropicale și care au adopt măsuri cu privire la drepturile obținute în favoarea propriilor resortisanți, vor recunoaște dreptul resortisanților din celelalte state membre de a benefica de măsurile respective, cu condiția ca diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare în neuropsihiatrie, radiologie, chirurgie toracică, chirurgie vasculară, chirurgie gastroenterologică, hematologie biologică, fizioterapie sau boli tropicale să îndeplinească condițiile relevante stabilite fie la articolul 9 alineatul (2) din Directiva 75/362/CEE, fie la articolele 2, 3 și 5 din Directiva 75/363/CEE și în măsura în care aceste diplome, certificate și alte titluri oficiale de calificare au fost acordate înainte de data la care statul membru a încetat să acorde aceste diplome, certificate și alte titluri oficiale de calificare în specialitatea respectivă.

(2) Datele la care statele membre respective au abrogat actele cu putere de lege și actele administrative referitoare la diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare menționate la alineatul (1) figurează în anexă.

(3) Articolul 9 alineatul (4) din Directiva 75/362/CEE și articolul 15 din Directiva 82/76/CEE se elimină.

CAPITOLUL 2

Modificări ale Directivei 77/452/CEE (recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor şi a altor titluri oficiale de calificare ca asistent medical generalist)

Articolul 10

Articolul 1alineatul (2) din Directiva 77/452/CEE se modifică după cum urmează:

1. La rubrica „în Regatul Unit", textul se înlocuiește cu următoarele: „State Registered Nurse or Registered General Nurse" (Asistent medical înregistrat sau asistent medical generalist înregistrat).

2. La rubrica „în Grecia", textul este înlocuit cu: „Διπλωματούχος ή πτυχιούχος νοσοκόμος, νοσηλευτής ή νοσηλεύτρια".

Articolul 11

Articolul 3 din Directiva 77/452/CEE se modifică după cum urmează:

1. (f) „în Italia" se înlocuiește cu următoarele:

„(f) *în Italia:*

— «diploma di infermiere professionale» acordată de școlile recunoscute de stat;"

2. (i) „în Regatul Unit" se înlocuiește cu următoarele:

„(i) *în Regatul Unit:*

— o declarație de înregistrare ca asistent medical generalist în Partea I a registrului Consiliului central pentru asistență, obstetrică și îngrijire medicală la domiciliu;"

3. (j) „în Grecia" se înlocuiește cu următoarele:

„(j) *în Grecia:*

— «Το δίπλωμα Αδελφής Νοσοκόμας της Ανωτέρας Σχολής Αδελφών Νοσοκόμων» (asistent medical generalist absolvent al școlii superioare de asistență medicală generală), autentificată de Ministerul Seviciilor Sociale sau de Ministerul Sănătății și Protecției Sociale sau

— «Το πτυχίο Νοσοκόμων του Τμήματος Αδελφών Νοσοκόμων των Παραϊατρικών Σχολών των Κέντρων Ανωτέρας Τεχνικής και Επαγγελματικής Εκπαίδευσης» (diplomă de infirmieră obținută la secția de asistență medicală a școlilor de infirmieri din centrele superioare de formare tehnică și profesională) acordată de Ministerul Educației și Cultelor sau

— «Το πτυχίο νοσηλευτή ή νοσηλεύτριας των Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (ΤΕΙ)» (diplomă de infirmieră obținută la instituțiile de învățământ tehnologic) sub conducerea Ministerului Educației și Cultelor sau

— «Το πτυχίο της Ανωτάτης Νοσηλευτικής της Σχολής Επαγγελμάτων Υγείας, Τμήμα Νοσηλευτικής του Πανεπιστημίου Αθηνών» (diplomă de infirmieră obținută la facultatea de științe medicale, secția de asistență medicală, a Universității din Atena);"

4. (k) „în Spania" se înlocuiește cu următoarele:

„(k) *în Spania*:

«Título de Diplomado en Enfermería» (diplomă universitară în asistență medicală) acordată de Ministerul Educației și Științei sau de rectorul unei universități".

Articolul 12

Articolul 4 din Directiva 77/452/CEE se modifică după cum urmează:

— cele două alineate existente devin alineatul (1), precedat de „(1)";

— se adaugă următorul alineat:

„(2) Fiecare stat membru va recunoaște ca dovadă suficientă, în cazul resortisanților din statele membre ale căror diplome, certificate și alte titluri oficiale de calificare ca asistent medical generalist nu corespund denumirilor care figurează pentru acest stat membru la articolul 3, diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare acordate de acele state membre, împreună cu un certificat eliberat de autoritățile sau organismele competente. Acest certificat va atesta că aceste diplome, certificate sau alte titluri oficiale de calificare ca asistent medical generalist au fost acordate în urma formării profesionale efectuate în conformitate cu prevederile Directivei 75/453/CEE menționate la articolul 2 din prezenta directivă și sunt asimilate de statul membru celor a căror denumire figurează la articolul 3 din prezenta directivă."

CAPITOLUL 3

Modificări ale Directivei 78/686/CEE (recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor şi a altor titluri oficiale de calificare ca medic stomatolog)

Articolul 13

La articolul 1 din Directiva 78/686/CEE, rubrica „-în Italia" se înlocuiește cu următoarele:

„— *în Italia*:

odontoiatra".

Articolul 14

La articolul 5 al Directivei 78/686/CEE, subrubrica următoare se adaugă la alineatul „(1) Ortodonție":

„— *în Grecia*:

«Τίτλος της Οδοωτιατρικής ειδικότητας της Ορθοδοντικής» (titlu care atestă terminarea formării profesionale de specialitate în ortodonție) acordat de o autoritate competentă recunoscută în acest scop."

Articolul 15

La articolul 7 din Directiva 78/686/CEE se adaugă următorul alineat:

„(3) Fiecare stat membru va recunoaște ca dovadă suficientă, în cazul resortisanților din statele membre ale căror diplome,

certificate și alte titluri oficiale de calificare ca medic stomatolog sau ca medic stomatolog specialist (ortodonție și chirurgie orală) nu corespund denumirilor care figurează la articolele 3 și 5, diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare acordate de acele state membre, împreună cu un certificat eliberat de autoritățile sau organismele competente. Acest certificatul va atesta că aceste diplome, certificate sau alte titluri oficiale de calificare ca medic stomatolog sau medic stomatolog specialist (ortodonție și chirurgie orală) au fost acordate în urma formării profesionale efectuate în conformitate cu prevederile Directivei 78/687/CEE menționate la articolul 2 sau 4 din prezenta directivă și sunt asimilate de statul membru celor a căror denumire figurează la articolul 3 sau 5 din prezenta directivă."

CAPITOLUL 4

Modificări ale Directivelor 78/1026/CEE și 78/1027/CEE (recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare ca medic veterinar și coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind activitățile medicilor chirurgi veterinari)

Articolul 16

Cel de-al doilea paragraf al articolului 2 din Directiva 78/1026/CEE se modifică după cum urmează:

„În cazul în care o diplomă, un certificat sau un alt titlu oficial de calificare enumerat la articolul 3 a fost acordat înaintea aplicării prezentei directive sau a fost acordat ulterior acestei date, însă ca urmare a formării profesionale începute înaintea acestei date, acesta va fi însoțit de un certificat eliberat de autoritățile competente din statul membru emitent prin care se va atesta faptul că acesta este în conformitate cu articolul 1 din Directiva 78/1027/CEE."

Articolul 17

Articolul 3 din Directiva 78/1026/CEE se modifică după cum urmează:

1. (j) „în Grecia" se înlocuiește cu următoarele:

„(j) *în Grecia*:

«Πτυχίο κτηνιατρικής» (diplomă de medic veterinar) a facultății de științe geotehnice a Universității Aristotel din Salonic sau a școlii de medicină veterinară a Universității Aristotel din Salonic;";

2. (k) „în Spania" se înlocuiește cu următoarele:

„(k) *în Spania*:

«Título de Licenciado en Veterinaría» (diplomă universitară de absolvire în medicina veterinară) acordată de Ministerul Educației și Științei sau de rectorul unei universități;".

Articolul 18

Articolul 4 din Directiva 78/1026/CEE se înlocuiește cu următoarele:

„*Articolul 4*

(1) În cazul resortisanților din statele membre, ale căror diplome, certificate și alte titluri oficiale de calificare nu satisfac toate cerințele minime de formare profesională enumerate la articolul 1 din Directiva 78/1027/CEE, fiecare stat membru va recunoaște ca dovadă suficientă diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare în medicină veterinară acordate de acele state membre înainte de aplicarea Directivei 78/1027/CEE sau după aceea, dar ca urmare a pregătirii începute înaintea acelei date, împreună cu un certificat prin care se atestă că acei resortisanți au exercitat efectiv și legal activitățile respective timp de cel puțin trei ani consecutiv într-o perioadă de cinci ani anterioară datei de eliberare a certificatului.

(2) În cazul resortisanților din statele membre, ale căror diplome, certificate și alte titluri oficiale de calificare ca medic veterinar nu corespund calificărilor sau denumirilor care figurează la articolul 3, fiecare stat membru va recunoaște ca dovadă suficientă diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare acordate de acele state membre, împreună cu un certificat eliberat de autoritățile sau organismele competente. Certificatul va atesta că aceste diplome, certificate sau alte titluri oficiale de calificare ca medic veterinar au fost acordate în urma formării profesionale efectuate în conformitate cu prevederile Directivei 78/1027/CEE menționate la articolul 2 din prezenta directivă și sunt considerate de statul membru care le-a acordat drept calificări sau denumiri stabilite la articolul 3 din prezenta directivă."

Articolul 19

La articolul 1 al Directivei 78/1027/CEE se adaugă alineatul următor:

„(5) Ca măsură tranzitorie și fără a ține seama de alineatul (2), Italia, ale cărei acte cu putere de lege și acte administrative stabileau un program de formare profesională care nu era în deplină conformitate cu cel din anexă la data la care Directiva 78/1026/CEE și prezenta directivă au intrat în vigoare, poate aplica în continuare acele prevederi persoanelor care au început formarea profesională în medicina veterinară cel mai târziu la 31 decembrie 1984.

Fiecare stat membru gazdă va fi autorizat să ceară posesorilor diplomelor, certificatelor sau altor titluri oficiale de calificare ca medic veterinar acordate de Italia în urma formării profesionale începute înainte de 1 ianuarie 1985 ca diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare să fie însoțite de un certificat care să ateste că aceștia au exercitat efectiv și legal activitatea de medic veterinar timp de cel puțin trei ani consecutiv într-o perioadă de cinci ani anterioară datei de

emitere a certificatului, exceptând cazul în care diploma, certificatul sau alt titlu oficial de calificare sunt însoțite de un certificat emis de autoritățile italiene competente, care atestă că formarea profesională este în deplină conformitate cu prezentul articol și cu anexa."

Articolul 20

În anexa la Directiva 78/1027/CEE, în varianta în limba greacă, la capitolul „B. Materii specifice", prima liniuță de la „Grupa 2: Științele clinice" termenul „Χειρουργική" este înlocuit cu termenul „Μαιευτική".

Capitolul 5

Modificări ale Directivelor 80/154/CEE și 80/155/CEE (recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare ca moașă și coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind exercitarea profesiei de moașă)

Articolul 21

Articolul 1 din Directiva 80/154/CEE se modifică după cum urmează:

1. Rubrica „în Republica Federală Germania" se înlocuiește cu următoarele:

„Hebamme" sau „Entbindungpfleger".

2. Rubrica „în Grecia" se înlocuiește cu următoarele:

„Μαία" sau „Μαιευτής".

Articolul 22

Articolul 3 din Directiva 80/154/CEE se modifică după cum urmează:

1. La litera (a), „în Republica Federală Germania", prima liniuță se înlocuiește cu următoarele:

„— «Zeugnis über die staatliche Prüfung fur Hembammen und Entbindungspfleger», acordată de comisia națională de examinare."

2. La litera (h), „în Țările de Jos", în toate versiunile, în afara celei în limba olandeză, „vroedvrouwdiploma" se înlocuiește cu „diploma van verloskundige".

3. Litera (i), „în Regatul Unit", se înlocuiește cu următoarele:

„(i) *în Regatul Unit*:

— declarația de înregistrare ca moașă în Partea a zecea a registrului Consiliului Central al Regatului Unit pentru asistență Medicală, obstetrică și îngrijire medicală la domiciliu."

4. (j) „în Grecia" se înlocuiește cu următoarele:

„(j) *în Grecia*:

— «Πτυχίο Μαίας ἡ Μαιευτή» autentificat de Ministerul Sănătății și Protecției Sociale;

— «Πτυχίο Ανωτέρας Σχολής Στελεχών Υγείσς και Κοινωνικής Πρόνοιας, Τμήματος Μαιευτικής» eliberat de facultatea de medicină și asistență socială, secția obstetrică, a centrelor de învă«ământ tehnic și profesional superior sau de o instituție de pregătire tehnologică care se subordonează Ministerului Educației și Cultelor»".

5. (k) „în Spania" se înlocuiește cu următoarele:

„(k) *în Spania*:

diploma de «matrona» sau «asistente obstétrico (matrona)» sau «enfermería obstétrica-ginecológica», acordată de Ministerul Sănătății și Științei;".

Articolul 23

Prin prezenta, la articolul 5 din Directiva 80/154/CEE se adaugă un nou alineat, cu numărul 3, având următorul conținut:

„(3) Fără a aduce atingere articolului 4, fiecare stat membru va recunoaște ca dovadă suficientă, în cazul resortisanților din statele membre ale căror diplome, certificate și alte titluri oficiale de calificare ca moașă nu corespund denumirilor care figurează la articolul 3, diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare acordate de acele state membre, împreună cu un certificat eliberat de autoritățile sau organismele competente. Acest certificat va atesta faptul că aceste diplome, certificate sau alte titluri oficiale de calificare ca moașă au fost acordate în urma formării profesionale efectuate în conformitate cu prevederile Directivei 80/155/CEE menționate la articolul 2 din prezenta directivă și sunt asimilate de statul membru care le-a acordat celor stabilite la articolul 3 din prezenta directivă."

Articolul 24

La articolul 1 din Directiva 80/155/CEE se adaugă următoarele alineate (5) și (6):

„(5) Prezenta directivă nu aduce în nici un fel atingere posibilității statelor membre ca, pe teritoriul lor și în conformitate cu propriile lor reglementări, să permită accesul și exercitarea profesiei de moașă posesorilor de diplome, certificate și alte titluri oficiale de calificare ca moașă, care nu au fost obținute în unul din statele membre.

(6) Ca măsură provizorie și prin derogare de la alineatele (1) și (4), Spania, ale cărei prevederi stabilite prin acte cu putere

de lege și acte administrative stabileau un program de formare profesională care nu era în conformitate cu prezenta directivă la data la care Directiva 80/154/CEE și prezenta directivă au intrat în vigoare, poate aplica în continuare acele prevederi persoanelor care au început formarea pentru această profesie cel mai târziu la 31 decembrie 1985.

Fiecare stat membru gazdă este autorizat să ceară posesorilor diplomelor, certificatelor sau titlurilor oficiale de calificare ca moașă acordate de Spania în urma formării profesionale începute înainte de 1 ianuarie 1986 ca diplomele, certificatele și alte titluri oficiale de calificare să fie însoțite de un certificat care să ateste că aceștia au exercitat efectiv și legal activitatea de moașă timp de cel puțin trei ani consecutiv într-o perioadă de cinci ani anterioară datei de emitere a certificatului, exceptând cazul în care diploma, certificatul sau un alt titlu oficial de calificare ca moașă sunt însoțite de un certificat emis de autoritățile spaniole competente, care atestă că formarea profesională este în deplină conformitate cu prezentul articol și cu anexa."

Articolul 25

Textul articolului 4 alineatul (6) din Directiva 80/155/CEE, versiunea în limba spaniolă, se înlocuiește cu următoarele:

„(6) llevar a cabo el parto normal cuando se trate de una presentación de vértice, incluyendo, si es necesario, la episiotomía, y, en caso de urgencia, realizar el parto en presentación de nalgas."

Articolul 26

Textul articolului 8 din Directiva 80/155/CEE, versiunea în limba germană, se înlocuiește cu următoarele:

„*Articolul 8*

Spätestens sechs Jahre nach Bekanntgabe dieser Richtlinie beschließt der Rat auf Vorschlag der Kommission und nach Stellungnahme des Beratenden Ausschusses, ob die Ausnahme nach Teil B Nummer 3 des Anhangs geändert oder aufgehoben werden soll."

Articolul 27

În anexa la Directiva 80/155/CEE, partea B se înlocuiește cu următoarele:

„B. FORMAREA PRACTICĂ ȘI FORMAREA CLINICĂ

Această formare se va efectua sub o supraveghere corespunzătoare:

1. Consultarea gravidelor, constând în cel puțin 100 de examene prenatale.

2. Supravegherea și îngrijirea a cel puțin 40 de gravide în travaliu.

3. Studentul trebuie să participe personal la cel puțin 40 de nașteri; în cazul în care acest număr nu poate fi atins din lipsa gravidelor în travaliu, acesta poate fi redus la cel puțin 30, cu condiția ca, ulterior, studentul să participe activ la cel puțin 20 de alte nașteri.

4. Participarea activă la nașterile cu prezentație pelviană. În cazul în care acest lucru nu este posibil din lipsa cazurilor de prezentație pelviană, se vor face simulări.

5. Practica epiziotomiei și inițierea în sutură. Inițierea va cuprinde instrucțiuni teoretice și practică de clinică. Practica suturii cuprinde sutura epiziotomiilor și a rupturilor simple de perineu. În cazul în care este absolut necesar, ea se poate face prin simulare.

6. Supravegherea și îngrijirea a 40 de femei expuse riscurilor în timpul sarcinii, travaliului sau în perioada postnatală.

7. Supravegherea și îngrijirea (inclusiv examinarea) a cel puțin 100 de femei în perioada postnatală și a nou-născuților sănătoși.

8. Urmărirea și îngrijirea copiilor nou-născuți care necesită o îngrijire specială, inclusiv a celor născuți prematur, după termen, subponderali sau bolnavi.

9. Îngrijirea femeilor care prezintă patologii de ginecologie și obstetrică.

10. Inițierea în acordarea de îngrijiri medicale și chirurgicale. Inițierea va cuprinde instrucțiuni teoretice și practică de clinică."

CAPITOLUL 6

Dispoziții finale

Articolul 28

Statele membre adoptă măsurile necesare, în conformitate cu prezenta directivă, până la 8 mai 1991. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la aceasta.

Articolul 29

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 30 octombrie 1989.

Pentru Consiliu

Președintele

J.-P. SOISSON

ANEXĂ

Datele începând cu care unele state membre au abrogat prevederile stabilite prin acte cu putere de lege şi acte administrative referitoare la acordarea diplomelor, certificatelor sau titlurilor oficiale de calificare menţionate la articolul 9 din directivă

BELGIA		
Chirurgie toracică	1 ianuarie 1983	
Chirurgie vasculară	1 ianuarie 1983	
Neuropsihiatrie	1 august 1987,	cu excepţia persoanelor care au început formarea profesională înainte de această dată
Chirurgie gastroenterologică	1 ianuarie 1983	
DANEMARCA		
Hematologie biologică Fizioterapie	1 ianuarie 1983,	cu excepţia persoanelor care au început formarea profesională înainte de această dată şi au terminat-o până la sfârşitul anului 1988
Boli tropicale	1 august 1987,	cu excepţia persoanelor care au început formarea profesională înainte de această dată
FRANŢA		
Radiologie	3 decembrie 1971	
Neuropsihiatrie	31 decembrie 1971	
LUXEMBURG		
Radiologie Neuropsihiatrie		Diplomele, certificatele şi alte titluri oficiale de calificare nu se mai acordă pentru formarea profesională care a început după 5 martie 1982
ŢĂRILE DE JOS		
Radiologie	8 iulie 1984	
Neuropsihiatrie	9 iulie 1984	